

PROGRAMA DE ASIGNATURA

1. NOMBRE DE LA ASIGNATURA

Seminario de Filología: Edición crítica de obras chilenas.

2. NOMBRE DE LA ASIGNATURA EN INGLÉS

Seminar in Philology: Chilean critical editing texts

3. TIPO DE CRÉDITOS DE LA ASIGNATURA

SCT/ Segundo semestre	UD/	OTROS/ Año 2020
--	------------	------------------------

4. NÚMERO DE CRÉDITOS

Doctorado y Magíster Literatura: 8 créditos
Magíster en Lingüística con menciones: 10 créditos

5. HORAS DE TRABAJO PRESENCIAL DEL CURSO

3 horas. Segundo semestre,

6. HORAS DE TRABAJO NO PRESENCIAL DEL CURSO

3 horas

7. OBJETIVO GENERAL DE LA ASIGNATURA

Los estudiantes aplicarán métodos y criterios de Crítica textual, según las principales escuelas y líneas teóricas actuales. Adquirirán destrezas básicas para el riguroso manejo y aprovechamiento discursivo, literario, lingüístico y cultural de testimonios de época y modernos chilenos. Se ejercitarán (dependiendo de los intereses específicos de cada alumno) en la lectura de manuscritos y, especialmente, en la exégesis y comentario de los textos y el rescate de los documentos no solo oficiales sino también populares.

8. OBJETIVOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA

Los estudiantes aplicarán métodos y criterios de Crítica textual chilena en contraste con los métodos españoles.

Adquirirán destrezas básicas para el riguroso manejo y aprovechamiento literario, lingüístico y cultural de testimonios de época y contemporáneos chilenos.

Se ejercitarán en la lectura manuscrita de los textos de época y modernos.

Se ejercitarán y en la exégesis textual tanto literaria, lingüístico-discursiva y comentario de los textos.

Apreciarán la función de las Filologías chilena e hispanoamericana en contraste con la peninsular.

Comprenderán la importancia de rescatar nuestro patrimonio bibliográfico colonial y de permitir a otras disciplinas humanísticas y de las Ciencias Sociales el acceso confiable a estas fuentes culturales primarias.

Apreciarán el valor de los estudios interdisciplinarios.

9. SABERES / CONTENIDOS

1.- El estudio de los testimonios histórico-literarios de época y de la actualidad: recuperación de la memoria y conformación de la identidad cultural, discursiva y lingüística. Importancia de la mirada interdisciplinaria. Cómo viven el modelo idiomático (gramática, diccionarios) y las tradiciones coloquiales.

Ejemplos y análisis de procesos y métodos de trabajo con textos como la última edición del Quijote de la RAE (modelo español). Contrastes y comparaciones con métodos aplicados y ejemplos chilenos de *Cautiverio feliz*, *Crónica de Vivar* o *Epistolario* de Sor Dolores Peña y Lillo (1763-1769), documentación de s. XIX, Cartas inéditas de Gabriela Mistral, etc., como fuentes lingüísticas, historiográficas, literarias y culturales.

2.- Características de la Filología hispanoamericana, chilena, y sus diferencias de objeto y método con la Filología peninsular. Contraposición cultural dominio español / rescate y valoración cultura indoamericana. Zonas centrales y marginales americanas durante la Colonia, los tipos textuales, lengua y estilo, la imprenta y la divulgación, el aprovechamiento (lingüístico, literario y cultural) de las fuentes según su zona de producción.

3.- La Crítica textual como técnica de procesamiento de los testimonios del discurso de época. Nociones fundamentales y contrastadas entre la Textología chilena e hispanoamericana y la peninsular:

a- Barreras de acceso a la información: el escollo paleográfico. La paleografía americana. La transcripción rigurosa y fiable. Aplicación de criterios de paleografía lingüística. Los errores “de copista” y los fenómenos lingüísticos legítimos.

b- Aplicación de normas fonografemáticas; puntos críticos en los textos locales.

c- Pasos clásicos en el procesamiento de textos: *recensio*, *collatio*, *examinatio*, *emendatio* (*divinatio*), *constitutio*. Ejemplificación con documentos chilenos.

d- Las opciones de edición de textos. Diferentes escuelas: crítica genética, crítica bibliográfica.

e- La edición crítica: resolución de las cruces lingüísticas. El aparato crítico (y erudito). Las glosas y las variantes. Notabilia y registros generales.

4.- Ejercicios de lectura manuscrita de obras antiguas y/o modernas chilenas, y comentario de los criterios aplicados. Ejercitación exegética textual y de anotación. Uso de diccionarios y su aprovechamiento. Rescate y valoración de los textos populares y su literatura y lengua.

10. METODOLOGÍA

Clases expositivas.

Discusión y análisis conjunto de las dudas y problemas que cada texto presenta.

Ejercicios de lecturas de manuscritos y análisis de dificultades.

Ejercicios de trabajo hermenéutico con diccionarios.

Visita al Archivo nacional. Trabajo en biblioteca. Solo en caso de permitirlo la situación nacional.

11. METODOLOGÍAS DE EVALUACIÓN

Exposición del avance de la investigación del alumno y debate y análisis conjunto en clases.

Confección de una pequeña edición crítica por parte del alumno.

12. REQUISITOS DE APROBACIÓN

ASISTENCIA (*indique %*): 80%

NOTA DE APROBACIÓN MÍNIMA (*Escala de 1.0 a 7.0*): 4.0

REQUISITOS PARA PRESENTACIÓN A EXÁMEN: No se da examen salvo casos excepcionales de bajo rendimiento. Requisito para dar examen: nota 4.0.

OTROS REQUISITOS:

13. PALABRAS CLAVE

Filología chilena; Crítica textual; Edición de textos

14. BIBLIOGRAFÍA OBLIGATORIA

Blecua, Alberto, *Manual de crítica textual*, Castalia, Madrid, 2009. ISBN: 84-7039-413-4

Ferreccio Podestá, M., “El epistolario cronístico valdiviano y el *Scriptorium* de conquista”, en *Cartas de Don Pedro de Valdivia que tratan del descubrimiento y conquista de la Nueva Extremadura*, ed. Rojas Mix, notas y transcripción, Barcelona: Lumen, 1991, pp. 33-53.

Kordic, Raïssa, *Epistolario de Sor Dolores Peña y Lillo (Chile, 1763-1769)*, Prólogo y edición crítica, Iberoamericana-Vervuert, Madrid-Frankfurt, 2008. ISBN: 978-84-8489-328-8

Kordic, Raïssa, “Falsas variantes en las ediciones de textos”, *BFUCH*, XLV, 2010, 279-286.

Pérez Priego, Miguel Ángel, *La edición de textos*, Síntesis, Madrid, 2011.

ISBN: 978-84-975674-2-8

Vauthier, Benedicte y Jimena Gamba, *Crítica genética y edición de manuscritos hispánicos contemporáneos*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 2012.

15. BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

Arellano, Ignacio, "Edición crítica y anotación filológica en textos del Siglo de Oro. Notas muy sueltas", en *Crítica textual y anotación filológica*, Madrid, Castalia, 1991.

-----, J. A. Rodríguez Garrido, *Edición y anotación de textos coloniales hispanoamericanos*, Iberoamericana, Madrid y Vervuert, Frankfurt, Universidad de Navarra, 1999.

-----, José Antonio Mazzotti, *Edición e interpretación de textos andinos*, Iberoamericana, Madrid y Vervuert, Frankfurt, Universidad de Navarra, 2000.

Ignacio Arellano y Fermín del Pino (editores), *Lecturas y ediciones de crónicas de Indias, una propuesta interdisciplinaria*, Iberoamericana / Vervuert, Madrid, Frankfurt, Universidad de Navarra, 2004.

Arias de Saavedra, Diego. *Purén indómito*. Prólogo y edición crítica de Mario Ferreccio P., BACH, vol. 1, Concepción, 1984.

Cautiverio feliz y razón individual de las guerras dilatadas del reino de Chile, Francisco Núñez de Pineda, edición crítica de Mario Ferreccio y Raïssa Kordić, estudio preliminar de Cedomil Goić, RIL, 2001.

Coseriu, Eugenio, "Lingüística histórica e historia de las lenguas", BFUCH XXXIII (1992): 27-33. Stgo., Facultad de F. y Humanidades, Univ. de Chile.

Frago, Juan Antonio, *Historia del español de América*, Gredos, Madrid, 1999.

-----, "Criterio filológico y edición de textos indianos: sobre documentos de la Nueva España", *Romance Philology*, 53, 1999.

-----, *Textos y normas. Comentarios lingüísticos*, Gredos, Madrid, 2002.

Fuentes. “Las fuentes de la Filología chilena. El catálogo anonimo de 1843”, Mario Ferreccio, *Atenea* nº 440, págs. 39-59, Concepción.

García Villada, Zacarías, *Paleografía española*: Texto (I), Álbum (II), Barcelona, El Albir, 1974.

Kordić, Raïssa, “La Crítica textual hispanoamericana: algunas especificaciones metodológicas”, *Onomazein* 13, PUC, 2006.

Millares Carlo, Agustín y José Ignacio Mantecón, *Álbum de paleografía hispanoamericana de los siglos XVI y XVII*: I : Introducción; II : Láminas; III : Transcripciones. México, IPGH, 1955.

Millares Carlo, Agustín, *Paleografía española*: I : Texto; II : Láminas. Barcelona, Labor, 1929.

Morales, José Ricardo, *Estilo y paleografía de los documentos chilenos (siglos XVI y XVII)*. Stgo., 1981.

Rohlf, Gerhard, *Manual de Filología Hispánica*. Publ. Instituto Caro y Cuervo, Bogotá, 1957.

Rojas Carrasco, Guillermo, *Filología Chilena*. Ediciones de la Univ. de Chile, Imp. y Lit. Universo, 1940.

Testamentos coloniales chilenos, edición crítica de Raïssa Kordić, estudio preliminar de Cedomil Goić, Universidad de Navarra, Iberoamericana/Vervuert, Consejo Nacional del Libro y la Lectura, Madrid, Frankfurt, 2005.

16. RECURSOS WEB

Todos los recursos disponibles por la Facultad de Filosofía y Humanidades de la Universidad de Chile y por el Archivo Histórico Nacional.